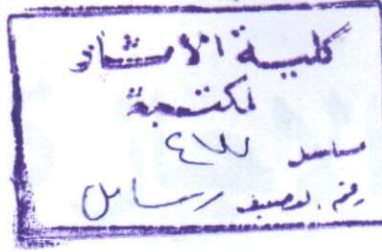


(٢٦٦)



جامعة القاهرة

جامعة القاهرة
كلية الآثار
قسم الآثار المصرية
الدراسات العليا

قاعة B'sh (B) معبد دنزرة

(دراسة لغوية - حضارية)

رسالة مقدمة لنيل درجة الماجستير

في الآثار المصرية

مقدمة من الباحث

محمد أحمد السيد محمد

تحت إشراف

د. عبد الرحمن علي عبد الرحمن

مدرس بقسم الآثار المصرية - كلية الآثار جامعة
القاهرة

د. حسان إبراهيم عامر

مستشار مساعد بقسم الآثار المصرية - كلية الآثار جامعة
القاهرة

٢٠١١ - ٥١٤٣٢ م

الاسم/ محمد أحمد السيد محمد على

تاريخ وجمة الميلاد/ ١-١-١٩٨٦ — فاقوس/شرقية

الدرجة/ ماجستير

التخصص/ لغة وآثار مصر في العصرين اليوناني والروماني

المشرفون/ ا.م.د/ حسان ابراهيم عامر - د/ عبد الرحمن على محمد عبد الرحمن

عنوان الرسالة/ قاعة (B)sh بمعبد دندرة (دراسة لغوية - حضارية)

ملخص الرسالة

يعتبر معبد دندرة واحدا من أهم المعابد المصرية التي ترجع للعصرين اليوناني والروماني نظرا لجودة حفظه ولما تحويه جدرانه الخارجية والداخلية من مناظر عديدة قيمة ونصوص هامة توضح الكثير من المعتقدات الدينية لهذا العصر.

هذا بالإضافة الى ما يحتويه من سراديب تعد من أشهر وأهم السراديب الملحقة بالمعابد نظرا لتنظيمها المتطور ولما تتضمنه من نقوش رائعة ونصوص ذاخرة بالمعلومات القيمة، هذا بالإضافة الى تطابق أسماء بعض قاعات تلك السراديب مع أسماء بعض القاعات المحيطة بقدس أقداس المعبد مما يشير الى وجود علاقة تربط بين تلك القاعات بعضها ببعض الآخر و طبقا لما سبق ذكره فقد تم اختيار هذا الموضوع للدراسة والبحث.

والقاعة من الداخل مقسمة بطريقة منتظمة حسب الاسلوب المصرى فى تقسيم المناظر على الجدران الى الاجزاء التالية (من اسفل الى اعلى):

أولاً: أفريز زخرفى سفلى يمثل قاعدة الجدار ويظهر فيه مناظر مرتبطة بالعالم النيوى وتتكون من وحدة زخرفية تتكرر باستمرار تمثل اله النيل محضرا التقدّمات لآلهة القاعة.

ثانياً: أفريز كتابى سفلى يحيط بجميع جدران القاعة

ثالثا: ثلاث سجلات أفقية تحتوى على مناظر لتقدمات متنوعة ويحتوى كلا من الجدارين الشرقى والغربى على ٦ مناظر وكلا من الجدارين الشمالى والجنوبى على ٩ مناظر.

رابعا: أفريز كتابى علوى يحيط بجميع جدران القاعة وهذا الأفريز بصفة عامة يغلب عليه الطابع الدينى حيث يشير الى الوظيفة والدور الدينى الذى تلعبه القاعة فى المعبد.

خامسا: أفريز زخرفى علوى يتكون من مجموعة من الوحدات المتتالية من علامات hkr تتكرر فى سيمترية منتظمة على جميع جدران القاعة. وتتقسم هذه الدراسة الى مقدمة وخمسة فصول كالتالى

١- المقدمة: وتشتمل على:

أولاً: دراسة لمنطقة دندرة ومعبدها وموقع القاعة بالمعبد ووصفها العام.
ثانياً: مقدمة عن قاعات sh مسماها ووظيفتها فى المعابد المصرية.

٢- الفصل الأول: ويحتوى على ترجمة كاملة لنصوص ومناظر واجهة القاعة من الداخل ودعامتى وسمكى جدار المدخل بالإضافة الى واجهة المدخل من الداخل.
٣- الفصل الثانى: ويحتوى على ترجمة كاملة لنصوص الأفريز العلوية والسفلية للقاعة والتعليق عليها.

٤- الفصل الثالث: ويحتوى على ترجمة كاملة لنصوص ومناظر التقدمة المسجلة على جدران القاعة والتي ظهرت فى ثلاث مستويات .

٥- الفصل الرابع: ويحتوى على الوصف والترجمة والتعليق للسجل الزخرفى العلوى والسفلى للقاعة.

٦- الفصل الخامس: ويحتوى على الدراسة التحليلية للقاعة وينقسم هذا الفصل الى عدة أجزاء هى كالتالى:

• أولاً: ماهية قاعة sh بمعبد دندرة

• ثانياً: الدور الوظيفى لقاعة sh بمعبد دندرة

• ثالثاً: الدور الدينى لقاعة sh بمعبد دندرة

رابعا: دراسة تحليلية للمعنى الرمضى والدينى لمناظر ونصوص التقدّمات

فهرس المحتويات

III-I	تمهيد
١٧-١	المقدمة
١٥-١ ١٧-١٦	أولاً: مقدمة عن معبد دندرة وقاعة <i>sh</i> فيه ووصفها العام ثانياً: مقدمة عن قاعة <i>sh</i> وتسميتها وتطورها في المعابد البطلمية
٦٨-١٨	<u>الفصل الأول:</u> مناظر ونصوص المدخل
٣٣-٢١ ٤٤-٣٤	أولاً: مناظر ونصوص المدخل من الخارج وتنقسم الى: أ- منظر ونص العتب السفلى ب- نصوص دعامتي المدخل
٥٤-٤٥ ٦٥-٥٥	ثانياً: مناظر ونصوص سمكى المدخل وتنقسم الى: أ- نص الجانبين الأيمن والأيسر ب- مناظر ونصوص الجدارين الأيمن والأيسر للمدخل
٦٧-٦٦	ثالثاً: مناظر ونصوص المدخل من الداخل
٩٨-٧٠	<u>الفصل الثاني:</u> نصوص الأفاريز
٨٤-٧٢ ٩٧-٨٥	أولاً: نص الأفريز الكتابي السفلى ثانياً: نص الأفريز الكتابي العلوى
٢٦٢-٩٩	<u>الفصل الثالث:</u> الوصف والترجمة والتعليق اللغوى والحضارى لمناظر ونصوص المقدمة
١٥٥-١٠٤	<u>أولاً: المسجل الأول على الجدار الشرقى والشمالى والجنوبى</u>
١٠٦-١٠٤	متر ونص تعبد الملك على الجدار الغربى جهة اليمين
١٠٨-١٠٧	متر ونص تعبد الملك على الجدار الغربى جهة اليسار
١١٤-١٠٩	متر ونص مقدمة اللوتس على الجدار الشمالى
١١٩-١١٥	متر ونص مقدمة اوز <i>r3</i> وصولجان البردى على الجدار الجنوبى
١٢٤-١٢٠	متر ونص مقدمة الزهور اليانعة <i>rnpwt</i> على الجدار الشمالى
١٣١-١٢٥	متر ونص مقدمة البردى على الجدار الجنوبى
١٣٩-١٣٢	متر ونص مقدمة الجعة <i>hñkt</i> على الجدار الشمالى

١٤٠ - ١٤٦	منظر ونص مقدمة النبيذ <i>irp</i> على الجدار الجنوبي
١٤٧ - ١٥١	منظر ونص مقدمة الماعت على الجدار الشرقي جهة اليمين
١٥٢ - ١٥٥	منظر ونص مقدمة الماعت على الجدار الشرقي جهة اليسار
١٥٦ - ٢٠٧	تليها: السجل الثاني على الجدار الشرقي والشمالي والجنوبي والغربي
١٥٦ - ١٦٠	منظر ونص مقدمة المرآه على الجدار الغربي جهة اليمين
١٦١ - ١٦٦	نص ومنظر مقدمة المرآه على الجدار الغربي جهة اليسار
١٦٧ - ١٧١	نص ومنظر مقدمة المركب <i>m^{sktt}</i> على الجدار الشمالي
١٧٢ - ١٧٦	نص ومنظر مقدمة المركب <i>m^{ndt}</i> على الجدار الجنوبي
١٧٧ - ١٨٢	نص ومنظر مقدمة سكيبه الماء الجدار الشمالي
١٨٣ - ١٨٧	منظر ونص مقدمة الماء البارد على الجدار الجنوبي
١٨٨ - ١٩٣	نص ومنظر مقدمة البخور على الجدار الشمالي
١٩٤ - ١٩٧	نص ومنظر مقدمة البخور على الجدار الجنوبي
١٩٨ - ٢٠٢	نص ومنظر مقدمة قلاده <i>bb</i> على الجدار الشرقي جهة اليمين
٢٠٣ - ٢٠٧	نص ومنظر مقدمة قلاده <i>bb</i> على الجدار الشرقي جهة اليسار
٢٠٨ - ٢٦٢	تليها: السجل الثالث على الجدار الشرقي والشمالي والجنوبي والغربي
٢٠٨ - ٢١٢	منظر ونص مقدمة الساعة المائية على الجدار الغربي جهة اليمين
٢١٣ - ٢١٨	منظر ونص مقدمة الكحل على الجدار الغربي جهة اليسار
٢١٩ - ٢٢٢	منظر ونص رفع القرابين <i>ih^t</i> على الجدار الشمالي
٢٢٣ - ٢٢٧	منظر ونص رفع القرابين <i>ih^t</i> على الجدار الجنوبي
٢٢٨ - ٢٣٣	منظر ونص التجدد للالهة حتحور على الجدار الشمالي
٢٣٤ - ٢٣٨	منظر ونص مقدمة عقد المنيت على الجدار الجنوبي
٢٣٩ - ٢٤٣	منظر ونص ذبح الوعل على الجدار الشمالي:
٢٤٤ - ٢٤٩	منظر ونص مقدمة القماش <i>nms</i> على الجدار الجنوبي
٢٥٠ - ٢٥٥	منظر ونص مقدمة بخور المر على الجدار الشرقي جهة اليمين
٢٥٦ - ٢٦٢	منظر ونص مقدمة القماش <i>mn^{ht}</i> على الجدار الشرقي جهة اليسار
٢٦٣ - ٢٩٥	السجل الرابع: السجل الزخرفي السفلي على الجدار الشرقي والشمالي والجنوبي والغربي

٢٩٧-٣٤٢	التصل الخامس:
	دراسة تحليلية لقاعة <i>sh</i>
٢٩٨-٣٠٢	أولاً: ماهية قاعة <i>sh</i> بمعبد دندرة
٣٠٣	ثانياً: الدور الوظيفي لقاعة <i>sh</i> بمعبد دندرة
٣٠٤	ثالثاً: الدور الديني لقاعة <i>sh</i> بمعبد دندرة
٣٠٥-٣٣٦	رابعاً: دراسة تحليلية للمعنى الرمزي والديني لمناظر ونصوص التقدّمات بالقاعة
٣٣٨-٣٤٤	الخاتمة و نتائج الدراسة
٣٤٥-٣٥٦	قائمة المراجع
٣٥٧-٣٦٧	التقارير
٢٥٨-٣٦٠	قيرس بأهم المفردات التي تم التعليق عليها
٣٦١	قيرس بالكتابة الصوتية لأهم ألقاب الملك بالقاعة
٣٦٢-٣٦٤	قيرس بأسماء المعبودات
٣٦٣-٣٦٥	قيرس بأهم الأماكن التي تم التعليق عليها
٣٦٦-٣٦٧	قيرس بأسماء الملوك
٣٦٨-٣٧١	قيرس الأشكال
٣٧٢-٣٨٨	قائمة الأشكال التوضيحية

Cairo University
Faculty of Archaeology
Department of Egyptian Antiquities
Graduate Studies

"Hall sH in Dandara Temple "
(A Cultural – Philological study)

A submission to obtain a master's degree In the
Egyptian Antiquities

Submitted of the student

Mr. Mohamed Ahmed El saied Mohamed

Under the supervision of

Dr.. Hassan Ibrahim Amer

Assistant Professor, Department of Egyptian antiquities - the
Faculty of Archaeology, Cairo University

Dr.. Abdul Rahman Ali Abdul Rahman

Lecturer, Department of Egyptian antiquities - the Faculty of
Archaeology, Cairo University –(Co-supervisor)

1432 - 2011

Summary

Name / Mr. Mohamed Ahmed El-saied Mohamed Ali

Date and Place of Birth / 01/01/1986 - Faqous / sharqia

Degree / Master

Specialization / language and the monuments of Egypt during the Ptolemaic and Roman

Supervisors / Prof. Assi. Dr. / Hassan Ibrahim Amer - Dr. / Abdel-Rahman, Mohammed Abdul Rahman

Titel of Thesis / Hall *sh* in Dendera Temple (Cultural – Philological study)

Summary of Thesis

The Temple of Dendera is one of the most important Egyptian temples dating back to eras of Greek and Roman view of the quality of its conservation and for the content of the outer walls and the interior of the scenes many and the value and texts important, illustrate many of the religious beliefs of this age therefore been chosen this subject for study and research, Daumas, F has copy the texts of these Hall in his book.

The Chamber is divided from inside in a systematic manner according to the Egyptian style in the division of views on the walls to the following parts (from bottom to top)

First: Lower decorative frieze represents the base of the wall and shows the scenes related to the world's secular and consists of a decorative ornament is repeated continuously representing the Nile god record of offerings to the gods of Chamber .

Second: Lower written frieze captures all the walls of the Chamber

Thirdly: three horizontal registers contain scenes of various offerings , Contains both the eastern and western walls 6 scenes, and both the north and south walls 9 scenes.

Fourth: Frieze written encompassing all walls of the hall and this frieze is generally dominated by a religious nature where it refers to the function and the religious role played hall in the temple

Fifth: An upper decorative frieze consists of a group of successive units of the signs Xkr repeated in regular Simitrip on all the walls of the room.

This study is divided into an introduction and five chapters as follows:

1 Introduction: These include:

First: A study of area of Dendera temple and the location of hall in the temple and its General description.

Secondly: Introduction to the halls of sH its name and function in the Egyptian temples.

2 - Chapter I: It contains a full translation of the texts and scenes and front of the room from the inside and pillars and the thickness wall of the Entrance as well as the entrance to the front entrance from the inside.

3 - Chapter II: It contains a full translation of the texts of the upper and lower cornices of the hall and comment.

4 - Chapter III: It contains a full translation of the text and scenes the offering registered on the walls of the room, which appeared in three levels.

5 - Chapter Four: It contains a description, translation and commentary for the Register decorative upper and lower hall.

6 - Chapter fifth: contains the analytical study of the hall is divided into several parts of the chapter are as follows:

- First: the nature of Hall sH in the Temple of Dendera.
- Second: the functional role of the Hall sH in the Temple of Dendera.
- Thirdly: the role of religious hall sH in the Temple of Dandara.
- Fourth: An analytical study of the meaning of the symbolic and religious scenes and texts of offerings.